



東京大学連携研究機構ヒューマンティーズセンター  
潮田ヒューマンティーズイニシアティブ「公募研究 A」成果報告書

研究課題(和文): 結果構文の意味解釈—交替動詞にみる語彙的意味からのアプローチ

研究課題(英文): On interpretation of resultatives: Evidence from locative alternation verbs

申請者名・所属先: 中澤恒子・総合文化研究科、(2022.4-)加藤恒昭・総合文化研究科

海外招聘者名: Francis Bond

### 1. 研究の目的

多くの言語には結果構文 resultative construction と呼ばれる構文があり、結果述語と呼ばれる二次的な述語を伴う。結果述語は主動詞が表す事象がもたらした変化の結果状態を表し、下記の例(1)における“full”/「満杯に」は、“John”/「太郎」が干し草を積み込んだ“the wagon”/「荷車」の結果状態を表している。

(1) John loaded the wagon full with hay. /太郎 は干し草で荷車を満杯に満たした。

結果述語は主動詞(“load”/「満たす」)とは異なり、主語(“John”/「太郎」)について述べているわけではない。そのため結果構文の意味を正しく解釈するためにはその叙述対象を明らかにする必要がある。英語に基づく従来の分析では、結果述語は他動詞の目的語の状態を表すと考えられているが、本研究ではその仮説を検証し、日本語を通して結果構文の意味解釈の法則の類型を明らかにすることを目指した。

### 2. 研究開始当初の背景

上記の例(1)では、結果述語は英語においても日本語においても目的語“the wagon”/「荷車」の結果状態を表しているが、日本語では以下のように「結果述語は他動詞の目的語の状態を表す」とする分析の反例も知られている。

(2) \*John loaded the hay into the wagon full. /太郎は荷車に干し草を満杯に満たした。

例(1)と同じ事象を表しているにも関わらず(2)の英文は認可されず、それは“the wagon”が他動詞の目的語ではないためと一般的に分析される。では、なぜ日本語は認可されるのか。これらの例に含まれる動詞“load”/「満たす」は場所格交替動詞 locative alternation verbs と呼ばれ、異なる二つの対象物(被動作主、ここでは「荷車」と「干し草」)が同時に状態(位置)変化を起こすため、(1)(2)のようにそのいずれか一つを構造上の目的語(ヲ格名詞句)とする二つの代替構文が可能であると言われている。本研究では、日本語において、同じ意味を持つ代替構文では構造上の目的語に関わらず同じ結果述語の意味解釈が可能であることを示そうとした。

### 3. 研究の方法

上記の“load”/「満たす」のような場所格交替動詞 locative alternation verbs や、主題主語交替動詞 locatum s subject alternation verbs に着目し、それらの交替動詞を主動詞とする結果構文の例をコーパス・データから抽出した。収集した例文から、同じ意味を持つ代替構文では構造上の目的語に関わらず同じ結果述語が共起し得ることを示した。代替構文において、結果述語の意味解釈の法則を記述するため、交替動詞の意味を主辞駆動句構造文法(HPSG)に基づいて形式化した。

#### 4. 研究成果

本研究では、日本語では目的語の異なる代替構文において同じ結果述語が認可されることを証明した。このことは、日本語の結果構文の意味解釈には文構造ではなく主動詞の語彙的意味が重要な役割を果たしていることを示している。英語が目的語などの文法機能に基づいて結果構文の意味を決定する構造志向の言語であるのに対し、日本語は動詞の固有の語彙的意味が重要な役割を果たす意味志向の言語であると言える。この研究を通して、理論言語学における文意味の形式化、さらに応用としては自動意味解析や翻訳における異言語変換への貢献を目指したい。

#### 5. 主な発表論文等

##### 〔雑誌論文〕

- ・Tsuneko Nakazawa (2020) On interpretation of resultatives with locative alternation verbs. *Proceedings of the Linguistic Society of America*, Vol. 5, No. 1, pp. 308–322. Linguistic Society of America. DOI: <https://doi.org/10.3765/plsa.v5i1.4710>
- ・Tsuneko Nakazawa (2020) Resultatives and what they describe. *Language, Information, Text*. Vol. 27, pp. 57–69. 東京大学大学院総合文化研究科言語情報科学専攻. DOI: <https://doi.org/10.15083/00080115>
- ・Tsuneko Nakazawa & Rui Cao (2021) Semantics-oriented resultatives: Evidence from valency alternation verbs. Abstracts and videos for the 28th International Conference on head-Driven Phrase Structure Grammar. [https://blog.studiumdigitale.uni-frankfurt.de/hpsg21/files/2021/06/01\\_nakazawaCaoAbstract.pdf](https://blog.studiumdigitale.uni-frankfurt.de/hpsg21/files/2021/06/01_nakazawaCaoAbstract.pdf)

##### 〔学会発表〕

- ・Tsuneko Nakazawa (2020) On interpretation of resultatives with locative alternation verbs. 2020 Annual Meeting of the Linguistic Society of America, New Orleans, USA. January 2–5, 2020.
- ・Tsuneko Nakazawa & Rui Cao (2021) Semantics-Oriented Resultatives: Evidence from Valency Alternation Verbs. The 28th International Conference on Head-Driven Phrase Structure Grammar, Goethe University Frankfurt (on line). July 28–30, 2021.

##### 〔その他〕

- ・中澤恒子 (2021) 「太郎が花子を裸で描いた」裸なのは誰？東京大学ヒューマニティーズセンター オープンセミナー第 36 回. 東京大学(オンライン). 2021 年 5 月 14 日.
- ・中澤恒子 (2022) “come”が『来る』でない時、『来る』が“来 lái”でない時. 東京大学ヒューマニティーズセンター オープンセミナー第 54 回. 東京大学(オンライン). 2022 年 2 月 18 日.
- ・Francis Bond & Tsuneaki Kato (2022) The Open Multilingual Wordnet. 東京大学ヒューマニティーズセンター オープンセミナー第 66 回. 東京大学(オンライン). 2022 年 5 月 24 日.



## 6. 招聘フェロー(海外招聘者)からのコメント

During my visit to Japan, I worked on the extending the lexical semantic model of Japanese, embodied in the Japanese Wordnet. For the last 15 years I have been working on joining these lexical semantics to the structural semantics produced by HPSG, in order to more fully model the meanings of utterances. I have also been maintaining and slowly extending the computational grammar of Japanese (JACY) that can be used to test new linguistic hypotheses.

I gained valuable insights from discussion with colleagues at the University of Tokyo, Tokyo University of Foreign Studies and NINJAL. In particular I worked on modelling meanings of concepts found in Japanese but not in English, such as the difference between /tsumetai/ "cold to touch" and /samui/ "feeling cold", or /mizu/ "water" and /yu/ "hot water".

I also prepared a major update of the Japanese wordnet that included orthographic variants, and the wordnet software to allow manipulating the structure in Python.

Dr Nakazawa has shown that the interpretation of resultative verbs in Japanese requires more detailed lexical semantics, such as qualia structures. The Japanese wordnet is a step along the path to compiling this lexical semantic information on a scale large enough to be useful for computational analysis. Especially we give an inventory of concepts that can be used in the qualia structure that are linked in a meaningful (although shallow) ontology.

I would like to thank the University of Tokyo, and especially professors Tsuneaki Kato and Tsuneko Nakazawa for this fruitful visit.